

COMUNICADO

Gobierno de Gibraltar

El Gobierno agradece la Resolución mediante la que EE.UU. muestra su apoyo y agradecimiento a Gibraltar

Gibraltar, 22 de septiembre de 2014

El Gobierno acoge con satisfacción la Resolución de apoyo a Gibraltar que ha sido recientemente presentada en la Cámara de Representantes (House of Representatives) de los Estados Unidos de América. Esta Resolución ha sido fruto de una larga campaña de representaciones ante altos cargos políticos en Washington.

La Resolución ha sido presentada por el republicano George Holding y va firmada por siete congresistas de los partidos Republicano y Demócrata.

El título de la Resolución es “Reconociendo la autodeterminación de Gibraltar para determinar su estatus como Territorio Británico de Ultramar” (Recognizing the self-determination of Gibraltar to determine its status as a British Overseas Territory). La Resolución reconoce el estatus de Gibraltar como Territorio Británico de Ultramar y los dos referendos, celebrados en 1967 y 2002, en los que el pueblo de Gibraltar votó mayoritariamente en favor de mantener los lazos con el Reino Unido.

La Resolución también resalta el valor de Gibraltar para los intereses militares del mundo occidental y se refiere al hecho de que EE.UU. hizo uso de Gibraltar durante su primera intervención militar en 1801 contra los Estados Berberiscos. Asimismo, se hace mención especial del papel que Gibraltar desempeñó durante la Segunda Guerra Mundial, cuando el General Dwight Eisenhower estableció en el Peñón su cuartel general, desde donde planificó la liberación del norte de África.

La Resolución declara: “EE.UU. honra la contribución de Gibraltar al avance de los intereses de la seguridad estadounidense en la región del Mediterráneo desde 1801 y extiende su más profundo aprecio y agradecimiento al Gobierno de Gibraltar y sus ciudadanos”. Además, añade que las opiniones y derechos de los gibraltareños siempre deben imperar en cualquier discusión sobre el estatus de Gibraltar como Territorio Británico de Ultramar.

El Gobierno se encuentra muy satisfecho de que el perfil de Gibraltar haya sido realzado de este modo en los círculos más relevantes del Congreso de los Estados Unidos. Aunque es improbable que la Resolución sea debatida en el seno de la Cámara, no deja de ser un hito histórico en la relación entre Gibraltar y los Estados Unidos de América. El siguiente paso del proceso será su remisión al Comité de Asuntos Exteriores de la Cámara de Representantes.

Comentando sobre la cuestión, el Ministro Principal, Fabián Picardo, manifestó: “El Gobierno tiene un gran interés en reforzar los lazos políticos, culturales y económicos entre Gibraltar y EE.UU. Precisamente, el Viceministro Principal, Joseph García, y yo hemos visitado Washington en varias ocasiones para reunirnos con las partes relevantes y ahondar en la

COMUNICADO

cuestión de esta Resolución. Resulta muy positivo constatar que ha contado con el apoyo de ambos partidos, Republicano y Demócrata. El Gobierno está muy agradecido a George Holding y a todos nuestros colaboradores en EE.UU. que han hecho posible este avance”.

Traducción del texto original de la Resolución H.RES. (House [of Representatives] Resolution) 738

En el Congreso de los EE.UU. de América
18 de septiembre de 2014

Promotor de la Resolución:

George Holding North Carolina Republicano

Firmantes en apoyo de la Resolución:

Peter T. King	New York	Republicano
Tom Petri	Wisconsin	Republicano
Mike McIntyre	North Carolina	Demócrata
Patrick Murphy	Florida	Demócrata
Brian Higgins	Nueva York	Demócrata
Alan Grayson	Florida	Demócrata
Frederica Wilson	Florida	Demócrata

Enviada la siguiente Resolución, fue remitida al Comité de Asuntos Exteriores

RESOLUCIÓN 738 DEL CONGRESO DE LOS ESTADOS UNIDOS

Reconociendo la autodeterminación de Gibraltar para determinar su estatus como Territorio Británico de Ultramar.

- Considerando que el Departamento de Estado reconoce Gibraltar como un Territorio de Ultramar del Reino Unido en base al Tratado de Utrecht de 1713;
- Considerando que los ciudadanos de Gibraltar han expresado libre y democráticamente su voluntad de seguir siendo un Territorio Británico de Ultramar en los referendos populares de 1967 y 2002, expresando con el 99,6 y el 98,48 por ciento de los votos, respectivamente, su deseo de seguir siendo un Territorio Británico de Ultramar;
- Considerando que los Estados Unidos se han apoyado en las instalaciones militares de Gibraltar en numerosas ocasiones, incluyendo la primera intervención militar de Estados Unidos en el exterior en 1801 contra los Estados Berberiscos, la Segunda Guerra Mundial, y la intervención de la Organización del Tratado del Atlántico Norte en 2011 en Libia;
- Considerando que, durante la Segunda Guerra Mundial, el general Dwight Eisenhower utilizó Gibraltar como su cuartel general para planificar la liberación del norte de

COMUNICADO

África, indicando que, "Sin [Gibraltar] no podría haber dado rápidamente el vital apoyo aéreo en los campos del norte de África";

- Considerando que la situación de seguridad en el norte de África y Oriente Medio continúa destacando la necesidad de que los Estados Unidos mantengan un acceso asegurado a las instalaciones militares de Gibraltar;
- Considerando que Gibraltar tiene derecho, en virtud de la Carta de las Naciones Unidas y el Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, a determinar su propio futuro; y
- Considerando que el Reino Unido es un aliado leal que ha apoyado a los Estados Unidos,

Por lo tanto, **se acuerda** que es el sentir de la Cámara de Representantes que:

1. Estados Unidos honre la contribución de Gibraltar al avance de los intereses de seguridad de Estados Unidos en la región del Mediterráneo desde 1801, y que extienda su más profundo reconocimiento y agradecimiento al Gobierno de Gibraltar y a sus ciudadanos; y
2. que la voluntad y los derechos de los gibraltareños sean siempre determinantes en cualquier discusión sobre el estatus de Gibraltar como Territorio Británico de Ultramar.

La noticia se acompaña del texto original de la Resolución

Nota a redactores:

Esta es una traducción realizada por la Oficina de Información de Gibraltar. Algunas palabras no se encuentran en el documento original y se han añadido para mejorar el sentido de la traducción. El texto válido es el original en inglés.

Para cualquier ampliación de esta información, rogamos contacte con Oficina de Información de Gibraltar

Miguel Vermehren, Madrid, miguel@infogibraltar.com, Tel 609 004 166
Sandra Balvín, Campo de Gibraltar, sandra@infogibraltar.com, Tel 661 547 573

Web: www.infogibraltar.com, web en inglés: www.gibraltar.gov.gi/press-office
Twitter: [@InfoGibraltar](https://twitter.com/InfoGibraltar)



**HM GOVERNMENT OF GIBRALTAR
PRESS OFFICE
No.6 Convent Place
Gibraltar
Tel:20070071; Fax: 20043057**

PRESS RELEASE

No: 498/2014

Date: 22nd September 2014

Government welcomes US Resolution supporting and thanking Gibraltar

The Government welcomes the Resolution in support of Gibraltar which has just been tabled in the House of Representatives of the United States of America. This has come about following a sustained lobbying campaign of senior political figures in Washington.

The Resolution is sponsored by Republican George Holding and it is signed by seven other Congressmen from the Republican and the Democratic parties.

The title of the Resolution is "Recognizing the self-determination of Gibraltar to determine its status as a British Overseas Territory". It acknowledges Gibraltar's status as a British Overseas Territory and the two referenda in 1967 and 2002 where the people of Gibraltar voted overwhelmingly to retain their links with the United Kingdom.

The Resolution also highlights the value of Gibraltar to the military interests of the western world and it refers to the fact that the United States made use of Gibraltar during its first military intervention in 1801 against the Barbary States. There is special mention made of the role that Gibraltar played during the Second World War when General Dwight Eisenhower used Gibraltar as his headquarters to plan the liberation of North Africa.

"The United States honours the contribution that Gibraltar has made to advancing United States security interests in the Mediterranean region since 1801 and extends its deepest appreciation and thanks to the Government of Gibraltar and its citizens," declares the Resolution. It adds that the views and rights of the Gibraltarians should always be imperative in any discussion of Gibraltar's status as a British Overseas Territory.

The Government is very pleased that the profile of Gibraltar has been raised in this way in the circles that matter in the United States Congress. While it is unlikely that the Resolution will be debated in the floor of the House, it nonetheless marks a historic point in the relationship between Gibraltar and the United States of America. The next step in the procedure is that it now moves on to the Foreign Affairs Committee of the House of Representatives.

Commenting on the matter, the Chief Minister Fabian Picardo said:

“The Government is very keen to foster political, cultural and economic ties between Gibraltar and the United States. The Deputy Chief Minister Dr Joseph Garcia and I have been to Washington on a number of occasions precisely in order to lobby the relevant parties and pursue the question of the Resolution. It is very good to see that it enjoys cross-party support with both Republicans and Democrats supporting it. The Government is very grateful to George Holding and to all our friends in the United States who have made this possible.”